



CARMEN LXII

CARMEN NUPTIALE

IUVENES.

Vesper adest, iuvenes, consurgite: Verper Olympo
Expectata diu vix tandem lumina tollit.
Surgere iam tempus, iam pinguis linquere mensas,
Iam veniet virgo, iam dicetur hymenaeus.
Hymen O Hymenae, Hymen ades O Hymenae!

VIRGINES.

Cernitis, innuptae, iuvenes? consurgite contra;
Nimirum Oetaeos ostendit noctifer ignes.
Sic certest; viden ut perniciter exiluere?
Non temere exiluere, canent quod visere par est.
Hymen O Hymenae, Hymen ades O Hymenae!



ODA LXII

CANTO NUPCIAL

LOS JÓVENES.

Véspero llega; jóvenes, alzaos;
Ya su luz esperada largo tiempo,
Prende sobre el Olimpo, y de las mesas,
Ya de apartarse se acercó el momento.
Á Himeneo cantad; viene la virgen;
Ven, joh dios de las Nupcias, Himeneo!

LAS DONCELLAS.

¿Escucháis á esos jóvenes, doncellas?
Contra ellos levantaos, que sus fuegos
Véspero enciende sobre el Oeta; alzaos.
¿Los veís la mesa abandonar ligeros?
Van á cantar lo que mirar conviene;
Ven, joh dios de las Nupcias, Himeneo!

IUVENES.

Non facilis nobis, aequalis, palma parata est,
Adspicite, innuptae secum ut meditata requaerunt.
Non frustra meditantur, habent memorabile quod sit,
Nec mirum, penitus quae tota mente laborant.
Nos alio mentes, alio divisimus aures,
Iure igitur vincemur, amat victoria curam.
Quare nunc animos saltem committite vestros,
Dicere iam incipient, iam respondere decebit.
Hymen O Hymenae, Hymen ades O Hymenae.

VIRGINES.

Hespere, qui caelo fertur crudelior ignis?
Qui natam possis complexu avellere matris,
Complexu matris retinentem avellere natam,
Et iuveni ardenti castam donare pueram.
Quid faciunt hostes capta crudelius urbe?
Hymen O Hymenae, Hymen udes O Hymenae!

IUVENES.

Hespere, qui caelo lucet iucundior ignis?
Qui desponsa tua firmes conubia flamma,
Quae pepigere viri, pepigerunt ante parentes,
Nex iunxere prius quam se tuus extulit ardor,
Quid datur a divis felici optati hora?
Hymen O Hymenae, Hymen ades O Hymenae!

LOS JÓVENES.

La palma, amigos, conquistar no es fácil;
Ved, las niñas apréstanse á vencernos;
Y no en vano meditan, porque tienen
Una labor que es digna de su esfuerzo.
Nuestra mente y oídos dividimos,
Y así habrán de vencernos con derecho.
Siempre amó la victoria las fatigas.
Listos estad para el combate al menos;
Ya cantan; responder es conveniente;
Ven, ¡oh dios de las Nupcias, Himeneo!

LAS DONCELLAS.

¿Quién luz más cruel sobre los cielos lleva?
¿Y quién arranca del materno seno
Á la casta doncella, para darla
Á algún joven ardiente? ¿Más hicieron
Los enemigos en ciudad vencida?
Ven, ¡oh dios de las nupcias, Himeneo!

LOS JÓVENES.

¿Quién más propicio sobre el cielo luce?
La que los padres y el esposo hicieron
Promesa conyugal, tu llama afirma;
No hay unión si no asomas en el cielo.
¿Una hora más feliz dieron los dioses?
Ven, ¡oh dios de las nupcias, Himeneo!

VIRGINES.

Hesperus e nobis, aequalis, abstulit unam.

 Hymen O Hymenae, Hymen ades O Hymenae!

IUVENES.

Namque tuo adventu vigilat custodia semper,
 Nocte latent fures, quos idem saepe revertens,
 Hespere, mutato comprehendis nomine eosdem.
 At libet innuptis ficto te carpere questu.
 Quid tum, si carpunt, tacita quem mente requirunt?
 Hymen O Hymenae, Hymen ades O Hymenae!

VIRGINES.

Ut flos in septis secretus nascitur hortis,
 Ignotus pecori, nullo contusus aratro,
 Quem mulcent aurae, firmat sol, educat imber;
 Multi illum pueri, multae optavere puellae:
 Idem cum tenui carptus defloruit ungui,
 Nulli illum pueri, nullae optavere puellae:
 Sic virgo, dum intacta manet, dum cara suis est;
 Cum castum amisit polluto corpore florem,
 Nec pueris iucunda manet, nec cara puellis.
 Hymen o Hymenae, Hymen ades O Hymenae!

LAS DONCELLAS.

Ya se ha robado de las nuestras una.
 La guardia vela tu llegada, Véspero.
 Cubre la noche á los ladrones, vuelves
 Y los sorprendes al brillar de nuevo.

LOS JÓVENES.

Plácele á las doncellas dirigirte
 Simulados reproches, y en secreto,
 ¿No ellas desean lo que tanto atacan?
 Ven, ¡oh dios de las nupcias, Himeneo!

LAS DONCELLAS.

Cual flor que oculta en los jardines nace,
 Que el sol sustenta, que acaricia el viento,
 Nutre la lluvia y el rebaño ignora,
 Y no el arado maltrató en el huerto,
 Y á quien niños codician y doncellas,
 Y si uña débil desfloró sus pétalos,
 Ni las doncellas ni los niños la aman,
 Así es la virgin; mientras puro el cuerpo
 Pudo guardar, adóranla los suyos;
 Mas si perdió de su pudor el velo,
 Ni es grata á un joven, ni á las niñas cara;
 Ven, ¡oh dios de las nupcias, Himeneo!

IUVENES.

Ut vidua in nudo vitis quae nascitur arvo,
 Nunquam se extollit, nunquam mitem educat uvam,
 Sed tenerum prono deflectens pondere corpus,
 Iam iam contingit sumnum radice flagellum,
 Hanc nulli agricolae, nulli colvere iuvenci:
 At si forte eadem est ulmo coniuncta marito,
 Multi illam agricolae, multi accoluerre iuvenci:
 Sic virgo dum intacta manet, dum inculta senescit;
 Cum par conubium maturo tempore adepta est,
 Cara viro magis et minus est invisa parenti.
Et tu ne pugna cum tali coniuge virgo,
Non aequom est pugnare, pater cui tradidit ipse.
Ipse pater cum matre, quibus parere necesse est.

Virginitas non tota tua est, ex parte parentum est,
 Tertia pars patrist, pars est data tertia matri,
 Tertia sola tua est; noli pugnare duobus,
 Qui genero sua iura simul cum dote dederunt.
Hyment o Hymenae, Hymen ades O Hymenae!

LOS JÓVENES.

Cual vid que en campo abandonado nace,
 Y no crece, de apoyo careciendo,
 Que sus uvas no nutre y cuyos tallos
 Hasta el tronco se doblan con su peso,
 Y ni un novillo ó labrador la busca,
 Mas si enlazó á algún olmo sus sarmientos
 Labradores la buscan y novillos,
 Así es la niña; envejecer la vemos
 En tanto intacta permanece y pura;
 Mas si casóse en el maduro tiempo,
 Más su consorte la amará, y odiada
 Será ella entonces de sus padres menos.
 No luches, virgen, contra tal esposo,
 No es lucha igual; tus padres te lo dieron
 Y á tus padres les debes obediencia;
 No á tu virginidad tienes derecho
 Únicamente tú; porque si es tuyá,
 Es también de tus padres, y á su yerno
 Ellos dieron su parte con la dote.
 Ven, joh dios de las nupcias, Himeneo!



CARMEN LXIII

DE ATY



Super alta vectus Attis celeri rate maria,
 Phrygium ut nemus citato cupide pede tetigit,
 Adiitque opaca silvis redimita loca deae,
 Stimulatus ibi furenti rabie, vagus animis,
 Devoluit ile acuto sibi pondere silicis.
 Itaque ut relicta sensit sibi membra sine viro,
 Etiam recente terrae sola sanguine maculans,
 Niveis citata cepit manibus leve typanum,
 Typanum, tubam Cybelles, tua, mater, initia,
 Quatiensque terga taurei teneris cava digitis,
 Canere haec suis adorta est tremebunda comitibus.



ODA LXIII

ATIS



Atis, cruzando con bajel ligero
 Profundos mares, á la Frigia llega,
 Va de Cibeles á la selva obscura,
 Y enfurecido, el ánima extraviada,
 Un pedernal blandiendo, se mutila;
 Y al ver su sexo varonil perdido,
 Y el suelo ya manchado con su sangre,
 De tus adeptos el tambor y trompa
 Toma, Cibeles, con sus níveas manos,
 É hiriendo el cuerno con sus dedos, canta
 Á la turba llamando estremecida.

Agite ite ad alta, Gallae, Cybeles nemora simul,
 Simul ite, Dindimena dominae vaga pecora,
 Alienæ quæ petentes velut exules loca,
 Sectam meam executæ duce me mihi comites,
 Rapidum salum tulistis truculentaque pelagi,
 Et corpus evirasti Veneris nimio odio;
 Hilarate aere citatis erroribus animum.
 Mora tarda mente cedat: simul ite, sequimini
 Phrygiam ad domum Cybelles, Phrygia ad nemora deae,
 Ubi cymbalum sonat vox, ubi tympana reboant,
 Tibicen ubi canit Phryx curuo grave calamo,
 Ubi capita Maenades vi iaciunt ederigerae,
 Ubi sacra sancta acutis ululatibus agitant,
 Ubi suevit illa divae volitare vaga cohors,
 Quo nos decet citatis celere tripudiis.
 Simul haec comitibus Attis cecinit notha mulier,
 Thiasus repente linguis trepidantibus ululat,
 Leve tympanum remugit, cava cymbala recrepant,
 Viridem citus adit Idam properante pede chorus.
 Furibunda simul anhelans vaga vadit animam agens
 Comitata tympano Attis per opaca nemora dux,
 Veluti iuvenca vitans onus indomita iugi:
 Rapidae ducem secuntur Gallae properipedem.
 Itaque, ut domum Cybelles tetigere lassulae,
 Nimio e labore somnum capiunt sine Cerere.

«Venid al bosque de Cibeles, juntas,
 Errante grey de Dindimena, ¡oh Galas!
 Vosotras que buscáis, cual desterrados,
 Conducidas por mí, extrañas tierras,
 Que surcasteis del mar las ondas bravas
 Y os mutilasteis por vuestro odio á Venus.
 La vida errante vuestro pecho alegre,
 No vuestro paso retardéis; seguidme
 Al bosque Frigio, al templo de la Diosa,
 Donde la voz del címbalo resuena,
 Adonde vibra el atambor, y el Frigio
 Su canto entona con la flauta curva;
 Donde la sien de yedra coronada,
 Las Bacantes se agitan, celebrando
 Las ceremonias con agudos gritos;
 Do de Cibeles la cohorte ronda
 Á cuyas danzas concurrir debemos.»
 Cuando Atis, ya mujer, habló á la turba,
 Ésta gritó, vibraron los tambores,
 Resonaron los címbalos sonoros
 Y el coro al Ida dirigió sus pasos.
 Y cual novilla que indomable el peso
 Del yugo evita, furibunda, ansiosa,
 Atis en tanto por el bosque oscuro
 Corre, llevando el atambor en mano.
 Prontas las Galas á su Jefe siguen,
 Y cuando al templo de Cibeles llegan,
 Las rinde el sueño, de vagar cansadas,

Piger his labante langore oculos sopor operit:
 Abit in quiete molli rabidus furor animi.
 Sed ubi oris aurei Sol radiantibus oculis
 Lustravit aethera album, sola dura, mare ferum,
 Pepulitque noctis umbras vegetis sonipedibus,
 Ibi Sompnus excitum Attin fugiens citus abiit:
 Trepidante eum recepit dea Pasithea sinu.
 Ita de quiete molli rapida sine rabie
 Simul ipse pectore Attis sua facta recoluit,
 Liquidaque mente vidit sine queis ubique foret,
 Animo aestuante rusum redditum ad vada tetulit.
 Ibi maria vasta visens lacrimantibus oculis,
 Patriam allocuta maestast ita voce miseriter.
 «Patria o mei creatrix, patria o mea genetrix,
 Ego quam miser relinquens, dominos ut herifugae
 Famuli solent, ad Idae tetuli nemora pedem,
 Ut apud nivem et ferarum gelida stabula forem,
 Et earum omnia adirem furibunda latibula,
 Ubinam aut quibus locis te positam, patria, reor?
 Cupit ipsa pupula ad te sibi dirigere aciem,
 Rabie fera carens dum breve tempus animus est.
 Egone a mea remota haec ferar in nemora domo?
 Patria, bonis, amicis, genitoribus abero?
 Abero foro, palaestra, stadio et gymnasiis?
 Miser a miser, querendum est etiam atque etiam, anime.
 Quod enim genus figuraest, ego non quod obierim?
 Ego mulier, ego adolescens, ego ephebus, ego puer,
 Ego gymnasei fui flos, ego eram decus olei:

Cierra el sopor sus ojos somnolientos,
 Muelle reposo al frenesí sucede.
 Cuando el sol áureo, con radiantes ojos
 La tierra, el éter y los mares dora
 Y á las sombras ahuyentan sus corceles,
 Al sueño que huye cuando Atis despierta,
 Pasitea en su seno lo recoge.
 Sin el delirio y tras descanso muelle
 Atis recuerda sus pasados hechos,
 Lo que ha perdido á contemplar acierta,
 Torna á la playa con el alma ansiosa,
 Y viendo el mar con lacrimosos ojos,
 Se dirige á su patria con voz triste:
 «Patria, mi engendradora, patria, ¡oh madre!
 Te abandoné, ¡infeliz! como el esclavo
 Que á su amo deja por venir al Ida
 Á vivir entre nieve y entre fieras
 Y andar vagando do sus antros tienan.
 ¿Dónde, ¡oh patria! buscarte? ¿en qué lugares?
 Á ti yo puedo dirigir mis ojos
 Por tiempo breve del delirio exento.
 ¿En estos bosques, de mi hogar lejanos,
 Sin patria he de vivir y sin amigos,
 Sin gimnasio y palestra, estadio y foro?
 ¿Miserio habré de lamentarme siempre?
 ¡Cuántos cambios de forma he disfrutado!
 Púber, adolescente, efebo y niño,
 Flor del gimnasio fui, del cesto orgullo;

Mihi ianuae frequentes, mihi limina tepida,
 Mihi floridis corollis redimita domus erat,
 Linquendum ubi esset orto mihi Sole cubiculum.
 Ego nunc deum ministra et Cybeles famula ferar?
 Ego Maenas, ego mei pars, ego vir sterilis ero?
 Ego viridis algida Idae nive amicta loca colam?
 Ego vitam agam sub altis Phrygiae columinibus,
 Ubi cerva silvicultrix, ubi aper nemorivagus?
 Iam iam dolet quod egi, iam iamque paenitet.»
 Roseis ut huic labellis sonitus citus abiit,
 Geminis deorum ad aures nova nuntia referens,
 Ibi iuncta iuga resolvens Cybele leonibus
 Laevumque pecoris hostem stimulans ita loquitur.
 «Agedum» inquit «age ferox i, face ut hunc furor agitet,
 Face uti furoris ictu redditum in nemora ferat,
 Mea libere nimis qui fugere imperia cupit.
 Age caede terga cauda, tua verbera patere,
 Face cuncta mugienti fremitu loca retonent,
 Rutilam ferox torosa cervice quate iubam.»
 Ait haec minax Cybelle religatque iuga manu.
 Ferus ipse sese adhortans rapidum incitat animo,
 Vadit, fremit, refringit virgulta pede vago.
 At ubi humida albicantis loca litoris adiit,
 Tenerumque vidit Attin prope marmora pelagei,
 Facit impetum: ille demens fugit in nemora fera:

Vi mi puerta, de flores con guirnaldas,
 Y mi umbral y mi casa, engalanados
 En las mañanas al dejar mi lecho;
 Y ahora seré ministra de los dioses,
 Sirvienta de Cibeles y Bacante,
 Y hombre estéril y parte de mí mismo?
 ¿Del Ida verde habitaré en las nieves,
 Ó de la Frigia por las altas cimas
 Entre los siervos que en las selvas pacen
 Con jabalís que por los bosques vagan?
 ¡De cuanto hice, me duelo y me arrepiento!»
 Cuando á los dioses reveló su pena,
 Su voz brotando de sus rojos labios,
 Cibeles, desunciendo sus leones,
 Y luego estimulando al de la izquierda,
 Del rebaño enemigo, así le dijo:
 «Corre, vuelta feroz, y que tu furia
 Haga al bosque tornar á quien desea
 Lleno de audacia resistir mi imperio.
 Corre, tu flanco con tu cola azota,
 Que el bosque atruene tu feroz rugido,
 Y alza la crin de tu robusto cuello.»
 Cibeles dijo y desató los yugos.
 Á sí misma la fiera se estimula,
 Y corre, ruge, el matorral destroza,
 Llega á la playa do la mar albea,
 Y á Atis contempla junto al mar. Se lanza.....
 Atis, demente, hacia las selvas huye.

Ibi semper omne vitae spatium famula fuit.
Dea, magna dea, Cybelle, dea, domina Dindimei,
Procul a mea tuos sit furor omnis, era, domo:
Alios age incitatos, alias age rabidos.

Allí su vida consagró por siempre
De Cibeles al culto y al servicio.
¡Diosa de Dindimena, magna diosa,
Libra mi hogar de los furores tuyos,
Tú á los demás incita y enfurece!